

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 2. oktobar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
7 predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv
10 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
11 Krasniqija.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Konstatujem da svi optuženi današnji pretres prate putem
14 video veze uz naše dopuštenje.

15 Danas ćemo početi sa svedočenjem svedoka tužilaštva
16 W1163, koji će svedočiti putem video veze. Pre toga, panel ima
17 dva usmena naloga da donese. To ćemo uraditi u odsustvu
18 svedoka, a onda jedno pitanje moramo da razmotrimo u prisustvu
19 svedoka.

20 Prvi usmeni nalog određuje rok za ulaganje prigovora kad
21 je reč o hronologiji izvođenja dokaza zastupnika žrtava i
22 zahteva za reparacije. Panel napominje da na jučerašnjoj
23 statusnoj konferenciji, zastupnik žrtava je naveo da na osnovu
24 pravnog zakonskog okvira Specijalizovanog veća, bilo koji
25 predmet koji se vodi u ime žrtava koje učesvuju u postupku,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 treba da bude pokrenut pre podneska po pravilu 130, odn. pre
2 nego što ve -- panel donese odluku po zahtevu po pravilu 130.

3 Zastupnik je takođe naveo da ne namerava da podnese
4 zahtev za reparacije, nakon što se donese pres -- presuda.

5 Stranama se nalaže da podnesu prigovore u vezi sa tom
6 hronologijom rada, shodn -- ono -- shodno onome što je naveo
7 zastupnik žrtava, do ponedeljka, 2. decembra ove godine.

8 To je bio prvi usmeni nalog.

9 Drugi usmeni nalog odnosi se na delimično ponovno
10 razmatranje odluke F0164.

11 27. septembra ove godine, tužilaštvo je podnelo zahtev da
12 se delimično ponovo razmotri odluka F01664. Ja se pozivam na
13 podnesak F02604, od 30. septembra ove godine.

14 Odbrana je dostavila pismeno izjašnjenje u G02606.
15 Odbrana je potvrdila da se ne protivi zahtevu tužilaštva, da
16 se delimično ponovo razmotri ta odluka, pod uslovom da se
17 određene redakcije zadrže u zaglavlju i u prvoj rečenici
18 pasusa 54 engleske verzije dokumenta 076841 do 076856.
19 Tužilaštvo je potvrdilo da se slaže sa tim reakcijama.

20 Panel menja odluku F01664, shodno *inter partes* sporazumu,
21 i nalaže tužilaštvu da podnese redigovanu verziju 076841 do
22 076854, u kojoj će biti redigovano zaglavlje i prva rečenica u
23 stavu 54 engleske verzije tog dokumenta, do kraja današnjeg
24 radnog dana.

25 To je bio drugi usmeni nalog.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 Preliminarno pitanje ćemo razmatrati u prisustvu svedoka.

2 Molim sudskog službenika da uvede svedoka i da se
3 uspostavi video veza i molim da pređemo na poluzatvorenu
4 sednicu, kako bi se zaštitio identitet svedoka.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospođo, pogledajte
7 dokument koji je pred vama i pročitajte naglas svečanu izjavu,
8 shodno našim pravilima.

9 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Svesna sam
10 svega [kao što je izgovoreno] -- značaja ovog svedočenja i
11 svoje zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti
12 istinu, celu istinu i da [kao što je izgovoreno] samo [kao što
13 je izgovoreno] neću prećutati ništa od svojih saznanja [kao
14 što je prevedeno] -- o svojim saznanjima.

15 SVEDOK: STAMENA JELIĆ

16 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

17 [Svedok odgovara putem video-konferencijske
18 veze]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedokinjo,
20 možete sestati.

21 Danas počinje vaše svedočenje. Očekujemo da će otprilike
22 trajati ovaj jedan dan. Kao što znate, najpre će vas ispitivat
23 tužilaštvo, potom zastupnik žrtava. Kada oni završe, odbrana
24 ima pravo da vam postavi pitanja, kao i članovi panela
25 eventualno mogu da vam postavljaju pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 6

1 Tužilaštvo procenjuje da će vaše ispitivanje trajati sat
2 i po. Zastupniku žrtava će otprilike biti potrebno 15 minuta.
3 Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno dva i po sata. Kada
4 je reč o svakoj od ovih procena, mi se nadamo da će zastupnici
5 razumno koristiti dodeljeno vreme. Panel može da odobri i
6 dodatno ispitivanje tužilaštvu, ukoliko su uslovi za to
7 ispunjeni.

8 Gospođo, nastojte da odgovarate na postavljena pitanja u
9 jasnim, kratkim rečenicama. Ako niste razumeli neko pitanje,
10 slobodno zatražite da se ono ponovi, ili recite da ga niste
11 razumeli, pa će biti pojašnjeno. Takođe, nastojte da navedete
12 osnov za svoja saznanja o činjenicama i okolnostima o kojima
13 ste ispitivani.

14 U slučaju da tužilaštvo od vas traži da potvrdite
15 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, potrebno je
16 za zapisnik da kažete da pismena izjava zajedno sa svim
17 ispravkama, tačno odražava vaš iskaz.

18 Molim da takođe govorite blizu mikrofona i da sačekate
19 pet sekundi pre nego što odgovorite na postavljeno pitanje, i
20 da onda polako govorite, kako bi prevodioci stigli sve da
21 prevedu.

22 Tokom današnjeg dana i eventualno sutra ako se produži,
23 dok budete svedočili pred ovim sudom, ne smete ni sa kim izvan
24 sudnice govoriti o sadržaju svog svedočenja. Ukoliko vam neko
25 izvan sudnice postavi pitanje o vašem svedočenju, molim da nam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 7

1 kažete.

2 Takođe, prestanite da govorite ako to zatražim od vas, i
3 prestanite da govorite ako vidite da sam podigao ruku. To
4 znači da treba da vam dam neko uputstvo.

5 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da mi kažete i da
6 podignete ruku, i izaći ćemo vam u susret.

7 Sada počinjemo sa ispitivanjem tužilaštva.

8 Gđo tužioče, izvolite imate reč.

9 GĐA INSINGA: [Prevod] Hvala, časni sude.

10 Ispituje gđa Insinga:

11 P. Dobro jutro, svedokinjo [kao što je prevedeno].

12 O. Dobro jutro.

13 P. Mi smo se već sreli, ali ponovo ću se predstaviti. Ja sam
14 Alexandra Insinga iz tužilaštva i ja ću vas danas ispitivati.

15 I napominjem, da kao što sam vam objasnila tokom pripremnog
16 razgovora, umesto da vam postavljam pitanja o svakom
17 relevantnom pitanju o kojima imate informacije, moguće je da
18 se vaše ranije izjave uvedu u spis predmeta.

19 Kako bismo to uradili, moramo da prođemo kroz nekoliko
20 proceduralnih koraka, kojima ću se posvetiti, nakon što
21 utvrdimo vaš identitet.

22 Najpre, molim da nam kažete kako se zovete. Ime i
23 prezime.

24 O. Stamen Jelić.

25 P. Kada ste rođeni?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 8

1 O. 19.8.1975.

2 P. Šta ste po nacionalnosti?

3 O. -- Srpkinja.

4 P. Gospođo, vi ste ranije dali više izjava pred različitim
5 organima vlasti. Ja ću sada tražiti da one budu predočene na
6 ekranu pred vama.

7 GĐA INSINGA: [Prevod] Molim sudskog službenika da prikaže
8 verziju na engleskom i srpskom, dokumente koji ima ERN oznaku,
9 030668-030669. Verzija na engleskom se završava sufiksom -ET,
10 revidirano RED, a srpska verzija ima na kraju samo RED2.

11 Molim da se prikaže prva strana u obe verzije.

12 P. Gospođo, da li vidite na ekranu izjave?

13 O. Da.

14 P. Ovo se odnosi na razgovor, koji je vođen 3. aprila 2002.
15 Da li ste vi dali ovu izjavu?

16 O. Da.

17 P. Hvala.

18 GĐA INSINGA: [Prevod] Molim da se sada prikaže verzija na
19 srpskom i engleskom dokumenta 030655-030659, prva strana u obe
20 verzije. Hvala.

21 P. Gospođo, da li na ekranu vidite izjave?

22 O. Da.

23 P. Ovo je razgovor koji je vođen 9. oktobra 2007. Da li ste
24 vi dali ovu izjavu?

25 O. Ovo mi je sitno, ne vidim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 9

1 P. Možemo da 'zumiramo'. Sačekajte samo trenutak. Da li sada
2 bolje vidite?

3 O. Mm -- da.

4 GĐA INSINGA: [Prevod] Molim da se prikaže šta se vidi pri
5 dnu prve stranice. Da li prepoznajete potpis koji tu stoji, da
6 li je to vaš potpis?

7 O. Jeste.

8 GĐA INSINGA: [Prevod] Molim da se sada prikaže verzija na
9 srpskom i engleskom dokumenta 009819-TR, a verzija na
10 engleskom ima oznaku -TR-ET prvi deo, RED2, a odgovarajući
11 prevod na srpskom je 009819-TR, prvi deo, RED2.

12 P. Gospođo, da li na ekranu vidite dokument?

13 O. Da.

14 P. Ovo je razgovor koji je vođen 23. januara 2014. Da li ste
15 vi dali ovu izjavu?

16 O. Da.

17 GĐA INSINGA: [Prevod] I na kraju, molim da se prikaže
18 verzija na srpskom i engleskom, si -- dokumenta SITF00314867-
19 00314871. Verzija na engleskom ima na kraju -ET RED, a verzija
20 na srpskom se završava samo sa oznakom RED.

21 P. Gospođo, da li vidite dokumente na ekranu?

22 O. Da.

23 P. Ovo se odnosi na razgovor koji je vođen 1. aprila 2014.
24 Da li ste vi dali ovu izjavu?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 10

1 P. Tokom pripremnog razgovora koji se odigrao 18. septembra
2 ove godine, da li vam je pružena mogućnost da pregledate
3 izjave koje ste ranije dali?

4 O. Da.

5 P. Da li se sećate da ste izneli određene izmene i
6 pojašnjenja u vezi sa tim izjavama tokom pripremnog razgovora?

7 O. Da.

8 P. Ta pojašnjenja i izmene su zabeležene u belešci, koja vam
9 je pročitana na kraju pripremnog razgovora, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Možete li da potvrdite, da to što vam je pročitano iz
12 beleške, odražava u potpunosti izmene i pojašnjenja koja ste
13 vi izneli?

14 O. Da.

15 P. Uzevši u obzir te izmene i pojašnjenja iz beleške, da li
16 vaše izjave tačno odražavaju vaš iskaz i šta biste rekli
17 ukoliko bi vam danas u sudnici postavili ista ta pitanja?

18 O. Pa, sve isto što sam rekla tad, rekla bih sad.

19 GĐA INSINGA: [Prevod] Časni sude, nakon što su ispunjeni
20 kriterijumi iz pravila 154, a u skladu sa odlukom F02044,
21 tužilaštvo nudi da se usvoje u spis dokaza -- spis predmeta
22 sve ranije izjave ovog svedoka na engleskom, albanskom i
23 srpskom, uključujući i povezani dokaz naveden u fusnoti 24.
24 Odluke 02044, kao i beleška broj 1 sa pripremnog razgovora od
25 18. septembra ove godine, koja ima ERN oznaku 122928-122935.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 11

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
2 prigovora?

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne.

4 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne.

5 G. ELLIS: [Prevod] Ne [kao što je prevedeno].

6 G. ROBERTS: [Prevod] Ne.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da nema
8 prigovora, dokument sa ERN oznakom 030668 do 030669, na
9 engleskom, srpskom i albanskom se usvaja.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti P01699.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. 030655 do
12 030659 na engleskom, srpskom i albanskom se usvaja.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokaz
14 P01700 i molim da mi se potvrdi stepen tajnosti za sve ove
15 dokumente.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Javno ili
17 poverljivo?

18 GĐA INSINGA: [Prevod] Za sada nek bude poverljivo, časni
19 sude.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za sada, onda će to
21 ostati poverljivo.

22 Sledeći dokument je 009819-TR-ET, na srpskom, albanskom i
23 engleskom. Da li je to samo jedan deo, ili ima više delova?

24 GĐA INSINGA: [Prevod] Postoje četiri dela te izjave.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sva četiri dela,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 12

1 onda.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, prvi deo će biti
3 P01701.1, drugi deo P01701.2, treći deo P01701.3, četvrti deo
4 P01701.4.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

6 I SITF00314867 do 00314871 na engleskom, srpskom i
7 albanskom se usvaja.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti P01702.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I beleška sa
10 pripremnog razgovora, koja ima ERN oznaku 122928 do 122935 se
11 usvaja.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01703. Da li je
13 sve poverljivo?

14 GĐA INSINGA: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite [sic]
16 -- želite da se usvoji povezani dokazni predlog?

17 GĐA INSINGA: [Prevod] Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I to se usvaja.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, mislim da je
20 povezani dokazni predlog sada P01702.

21 GĐA INSINGA: [Prevod] Povezani dokazni predmet ima ERN
22 oznaku 009812 do 009818, ali treba samo poslednja strana tog
23 dokumenta, to je 009818 i to je isti dokument u sve tri
24 jezičke verzije, ali samo jedna strana treba da se usvoji.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 13

1 mikrofon]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. To će biti P01704.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tavakoli,
4 želite nešto da kažete?

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja se samo pitam zašto koleginica
6 želi da ove izjave po pravilu 154 treba da budu poverljive,
7 budući da je iskaz svedokinja na javnoj sednici i zbog toga
8 nam je komplikovano ukoliko želimo da se pozovemo na izjavu, a
9 ona svedoči na javnoj sednici. Molim da dokumenti budu javni.

10 GĐA INSINGA: [Prevod] Časni sude, zatražila sam da budu
11 poverljivi, zato što se -- da bi bila sigurna da se ne pomene
12 neki rođak ili osoba koja je povezana sa ovim predmetom.

13 Mi bismo zatražili da nam se pruži mogućnost da ponovo
14 pogledamo te izve [sic], proverimo da se ne pominju neki
15 članovi porodice, i onda ćemo vam se obratiti i reći kakva je
16 situacija.

17 [Konsultacije sudskog panela]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svi dokumenti će
19 dobiti stepen tajnosti javno. Tužilaštvo je imalo priliku da
20 se bavi zaštitnim merama, i one su odbijene, tako da ukidamo
21 stepen poverljivosti ovih dokumenata, što ne znači da će oni
22 biti emitovani za javnost, već tokom unakrsnog ispitivanja
23 neće biti tretirani kao poverljivi.

24 GĐA INSINGA: [Prevod] Razumem i shvatamo da je to u
25 skladu sa vašim nalogom koje odnosi [kao što je prevedeno] na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 14

1 njen zahtev da svedoči na poluzatvorenoj sednici. Eventualno,
2 mi ćemo podneti naš zahtev u tom trenutku ako pod -- ako je
3 potrebno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. Isto važi
5 za sve svedoke.

6 GĐA INSINGA: [Prevod] Predlažem da pročitam kraći sažetak
7 izjave svedoka po pravilu 154. Strane [kao što je prevedeno]
8 su 23. septembra ove godine ovaj sažetak u 18:47h.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

10 GĐA INSINGA: [Prevod] U leto 1999, svedokinja 1163,
11 Srpkinja, živelala je u orazovcu, zajedno sa suprugom Markom
12 Jelićem i drugim članovima porodice. Negde 16. jula 1999.
13 svedokinja 1163, bila je očevidac, kada su pripadnici OVK
14 oteli i zlostavljali njenog komšiju, Pantu Grkovića. Kasnije
15 tog istog dana, svedokinji 1163 rečeno je da su tri Srbina
16 koji žive u blizini, pripadnici OVK odveli u jednom vozilu.

17 Dana 9. avgusta 1999, supruga svedokinje 1163, tri
18 pripadnika OVK odveli su u prisustvu svedokinje 1163. On se
19 nikada nije vratio i vodi se kao nestao tada.

20 Majka Marka Jelića obratila se komandantu OVK u tom
21 kraju, ne bi li dobila informaciju o svom sinu, ali
22 bezuspešno.

23 Od svih otetih Srba, samo je telo pante grkovića
24 pronađeno.

25 To je bio sažetak sve [sic] -- izjave svedokinje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 15

1 Časni sude, ja bih sada postavila neka pitanja, kako
2 bismo razjasnili određene aspekte izjave svedokinje.

3 P. Gospodo, u ranijim izjavama, vi govorite o otmici
4 nekoliko drugih Srba, koji su živeli u blizini, ili su pak
5 bile vaše komšije. Da li ste u mogućnosti da se priselite
6 imena tih lica?

7 O. Sveta Grković, Marko prija -- sad, ne znam kako se
8 prezivao. Negovan Dedić. Dedić. Miljković. I ne se -- ne sećam
9 se imena.

10 P. Hvala. Da li vam ime Tihomir Milković -- Miljković zvuči
11 poznato?

12 O. Da. To je komšija naš.

13 P. A da li vam prezime Vitošević zvuči poznato, kada je u
14 pitanju Marko?

15 O. Da.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, izvinjavam se što
17 prekidam, ali možda bi mogli da ukažete mojoj kolegini da
18 postavlja [kao što je prevedeno] sugestivna pitanja.

19 GĐA INSINGA: [Prevod]

20 P. Svedoče, čula sam da ste rekli da je Tihomir bio vaš
21 komšija. Da li je Marko bio vaš komšija?

22 O. Da.

23 P. Svedoče, da li se sećate otprilike koliko su godina imali
24 te dve osobe o kojima smo upravo razgovarali. Koliko su godina
25 imali 1999?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 16

1 O. Pa, to su bili stariji ljudi. Nisu bili mladi nego su
2 bili stariji ljudi.

3 P. Svedoče, možete li nam malo detaljnije objasniti ili
4 reći, čega se sećate, na koji način ste saznali da su ove dve
5 osobe nestale?

6 O. Suupruga od Svete Grkovića, tetka Jela, je dolazila kod
7 tog komšije da pita gde joj je muž.

8 P. A, da li se sećate šta ste saznali o Tihomiru i Marku,
9 komšijama za koje ste rekli da su bili stariji ljudi?

10 O. Tihomira su od -- Tihomira su pretukli, i onda su ih
11 odveli nekim kombijem i -- i onda su mu bile ruke vezane i on
12 je po -- čula sam da je pobjegao iz -- od -- iz tog kombija.

13 P. A, da li se sećate kako ste saznali te informacije u vezi
14 njega?

15 O. Od komšinice.

16 P. A, sada, da li možete da se setite imena te komšinice?

17 O. -- Jela.

18 P. A, svedoče, da li se sećate Jelinog prezimena?

19 O. Grković.

20 P. A, da li znate kako se zvao njen muž?

21 O. Sveta.

22 P. A, da li se sećate gde su ove osobe pritvorili?

23 O. U Orahovcu, gde je bilo -- gde je pre bila -- policija,
24 pa kad se povu -- kad je otišla policija od dole, onda su oni
25 bili pritvoreni tu, u policijskoj stanici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje gđa Insinga

Strana 17

1 P. Da bi bilo jasno u zapisniku, ko ih je zatočio?

2 O. -- OVK.

3 P. Hvala vam, gđo svedoče. Da li ste ikada čuli bilo šta o
4 onima koji su bili odgovorni, ili o tome ko je bio odgovoran
5 za ove nestanke ili otmice?

6 O. -- Za Orahovac je bio odgovoran Ismet Tara.

7 P. A, da li ste išta čuli ili saznali o njegovom učešću u
8 ovim nestancima ili otmicama?

9 O. Pa, od -- čula sam od tih iz Orahovca da je on bio
10 odgovoran za ta kidnapovanja, nestanke ljudi.

11 P. A, da li se sada možete setiti, od koga ste to čuli?

12 O. Moja svekrva kad je išla da p -- da prijavi nestanak u --
13 svog sina, lično je išla kod Ismeta tare, to mi je ona rekla.

14 P. A, da li ste se vi ikada sastali ili razgovarali sa
15 Ismetom Tarom?

16 O. Ne.

17 P. A, drugi komšija o kome ste maločas govorili, Marko
18 Vitošević, šta vi znate o njegovom nestanku ili otmici? Šta
19 ste saznali?

20 O. Pa, od tetka Jele sam čula da su taj dan odveli -- Pantu
21 Grkovića, Svetu Grkovića i Marka Vitoševića.

22 P. A, da li ste ikada čuli ili saznali bilo šta o njima,
23 nakon što su bili oteti?

24 O. Pa -- pričala je tetka jela da su ih držali u
25 'Vatrogasnom'.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 18

1 P. A, da li znate, da li je iko od njih više ikada viđen,
2 ili da li se bilo šta čulo o njima posle toga?

3 O. Ne.

4 P. Radi zapisnika, kada ste rekli da je čula da su oni bili
5 zatočeni u vatrogasnoj stanici, da li možete da nam kažete gde
6 se nalazila ta vatrogasna stanica?

7 O. Nalazila se blizu policijske stanice.

8 P. A, da li je to bilo u Orahovcu?

9 O. Da. U Orahovcu.

10 GĐA INSINGA: [Prevod] Časni sude, ja sam završila glavno
11 ispitivanje ove svedokinje.

12 P. Svedoče, hvala vam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

14 Gđa Tavakoli.

15 Da li zastupnik žrtava ima pitanja?

16 G. LAWS: [Prevod] Da, časni sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se.

18 Ispituje zastupnik žrtava:

19 P. G. Jelić, dobro jutro. Da li me dobro vidite i čujete?

20 O. Dobro jutro. Vidim vas dobro i čujem vas.

21 P. Hvala vam. Ja sam sa vama već razgovarao, ali ipak želim
22 da se predstavim. Ja sam Simon Laws i ja sam zastupnik žrtava
23 u ovom predmetu. Mislim da vi to znate, zar ne?

24 O. -- Znam.

25 P. Hvala vam. Ja ću vam danas postavljati pitanja o tome

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 19

1 kako je na vas i na vašu decu uticalo to što se desilo vašem
2 mužu Marku, i ja ću samo početi sa nekim osnovnim
3 informacijama.

4 Da li je tačno da je Marko rođen 1958. godine --
5 [ispravka prevodioca] 1968. godine?

6 O. Tako je.

7 P. A, vi ste se udali za njega 1995. godine?

8 O. Da.

9 P. I vi ste tada imali 20 godina, a Marko je imao 26 godina?

10 O. Tako je.

11 P. Možete li sudijama da kažete nešto o Marku, kakvog je bio
12 karaktera, kakav je on bio čovek?

13 O. Pa, bio je dobar, normalan čovek.

14 P. A, šta je on radio, čime se bavio pre 1998. godine?

15 O. -- Marko je radio u Termoventu kao raču -- radio je --
16 kao knjigovođa.

17 P. A, kasnije, 1998. godine, da li je tačno da je on radio
18 kao prevodilac za OEBS, zato što je govori albanski, srpski i
19 engleski?

20 O. Tačno je.

21 P. A, da li je tačno da ste vas dvoje imali dvoje dece?

22 O. Da.

23 P. Ćerku rođenu 1996. i sina koji je rođen 1997. godine?

24 O. Da.

25 P. U avgustu 1999. godine, vaša ćerka je imala tri godine, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 20

1 vaš sin je imao dve godine. Mislím da je to tačno, zar ne?

2 O. Tako je. Da.

3 P. Nema potrebe da vam postavljám pitanja o tome šta se
4 desilo Marku, niti o onome šta se desilo tog dana kada je
5 odveden, ali želim da vam postavim pitanja o načinu na koji je
6 tu uticalo na vaš život i na život vaše dece, gubitak vašeg
7 muža?

8 O. Pa, verujte da je mnogo uticalo. Moja -- moja ćerka je
9 bila vezana za oca i kad smo napustili Orahovac i otišli smo
10 za Crnu Goru u Berane, dete nije pričalo mesec dana, iako je
11 pričalo normalno i sve, i stalno je sedela na jednom mestu i
12 gledala u jednu tačku. Ni jednu jedinu reč nije progovarala.

13 P. Tokom te prve godine, kad ste vi bili sa decom u Crnoj
14 Gori, možete li da nam opišete kakav je život bio za vas?

15 O. Pa, iskreno, ja nisam bila, mislim ni psihički ni fizički
16 sposobna i to -- i onda sam otišla kod -- kod lekara, tražila
17 sam pomoć i on mi je -- kad mi je on izneo neke stvari, da će
18 moja deca da završe u domu, i da neće znati da su brat i
19 sestra, tad sam -- tad sam se trudila koliko sam mogla da
20 dođem sebi i o -- o --.

21 I godinu dana me je to, mislim, godinu dana nisam bila
22 baš u dobrom tom ni psihičkom ni fizičkom -- ali, ali posle
23 godinu dana mi je, hvala Bogu, uz pomoć lekara bilo dobro.

24 P. Dobro. I nakon izvesnog vremena u Crnoj Gori, da li je
25 tačno da ste se preselili u Srbiju. Ne morate da kažete o kom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 21

1 se gradu radi, ali vi ste se sa decom preselili u Srbiju, zar
2 ne?

3 O. Tako je.

4 P. A, kako ste se izdržavali, mislim na kako ste izdržavali
5 sebe i decu finansijski?

6 O. Pa, kad smo došli u Srbiju, ja sam radila u -- u jednom
7 kiosku gde -- brzoj hrani.

8 P. A, sada, da li vi još uvek radite puno radno vreme u
9 restoranu?

10 O. Da, da.

11 P. Mi znamo, da je 2014. bio nekakav postupak pred Višim
12 sudom u Beogradu, no da li je iko ikada izveden pred sud ra --
13 zbog otmice i ubistva vašeg supruga?

14 O. Ne.

15 P. A, znamo, jer ste to rekli tužilaštvu, da nikada nije
16 pronađeno telo vašeg supruga. I to je istina i dan-danas, zar
17 ne?

18 O. Da. I nikada ga nismo pronašli.

19 P. A, možete li reći sudijama, šta to vama znači, kako se vi
20 osećate zbog toga?

21 O. Pa -- najviše bih volela da znam šta se desilo s mojim
22 mužem, bar da nađemo neku kost da ga sahranimo dostojanstveno
23 i da znamo gde je i kad nam je teško, da -- da idemo, da znamo
24 gde da se isplačemo.

25 P. Vi ste nam maločas rekli, kako je to što se va -- vašem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 22

1 suprug u desilo, uticalo na vašu ćerku kad je bila mala, možete
2 li nam reći tokom godina, kako je vašoj deci bilo da odrastaju
3 bez oca?

4 O. Veoma teško. Još uvek im je teško, iako su odrasli ljudi.

5 P. Gđo Jelić, da li želite da kažete sudijama vašim rečima,
6 kako vi gledate na ono što se desilo Marku? Na koji način je
7 to što se njemu desilo, uticalo na vaš život.

8 O. Pa, uticalo je mnogo, jer -- ne znam kako da vam -- mnogo
9 je teško živeti negde i odgajati dvoje male dece bez ičije
10 pomoći. Znači, to je mnogo teško i ne bih želela to nikom da
11 se desi. Iako je to sve prošlo i danas dan -- [kao što je
12 prevedeno] je nama teško i nije nam život baš onako --

13 P. Hvala vam.

14 G. LAWS: [Prevod] Časni sude, ja nemam više pitanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g. Laws.

16 Gđo Tavakoli, vi imate reč, a samo da znate, napravićemo
17 pauzu u 10:00h.

18 Unakrsno ispituje gđa Tavakoli:

19 P. Dobar dan. Ja sam Nina Tavakoli. Ja zastupam Hashima
20 Thačija na ovom suđenju.

21 O. Dobar dan.

22 P. Gospođo, da li sam u pravu kada kažem da ste vi
23 zaključili da je UÇK odgovoran za kidnapovanje vašeg muža,
24 zato što, kada su ti muškarci došli u vašu kuću, rekli su da
25 su iz OVK, a neki od njih su imali uniforme OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 23

1 O. Tako je.

2 P. Mislim da ste rekli da su oni bili mladići od 19 ili 20
3 godina. Da li je to tačno?

4 O. Tačno.

5 P. I hoću samo da budem sigurna u to, koliko je tih
6 muškaraca nosilo uniforme OVK. U vašoj izjavi specijalnoj
7 istražnoj radnoj grupi, vi ste rekli da su svi muškarci nosili
8 uniforme, a kasnije u vašoj izjavi srpskom MUP-u, vi ste rekli
9 da su dvojica bili u civilnoj odeći, jedan u uniformi. Da li
10 se vi danas sećate da li su svi imali uniforme, ili su samo
11 jedan ili dvojica imali uniforme?

12 O. Ja sam rekla da su imali dvojica uniforme, a jedan je bio
13 u civilu. Nikada nisam rekla da su bili svi u uniformi.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca za sud je P01701,
15 četvrti deo, stranica 5. Molim da to prikažemo na ekranu.

16 P. Ovo je vaša izjava Specijalnoj istražnoj radnoj grupi. Ja
17 sam shvatila u ovom prvom redu da su svi imali -- svi bili u
18 uniformama, ali vi u stvari hoćete da kažete da su samo
19 dvojica bili u uniformi. U stvari, to je u redu, ja samo želim
20 da pravilno shvatim vaš iskaz i jasno mi je da se to davno
21 desilo.

22 Da li vi sad kažete da su dvojica bili u uniformi? Da li
23 možete na me čujete?

24 O. Da, da, čujem vas. Dvojica su bili u uniformi, jedan je
25 bio u civilu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 24

1 P. Hvala vam. Vi ste Specijalnoj istražnoj radnoj grupi,
2 tada rekli da u to vreme vaša porodica nije izlazila iz kuće,
3 niste išli na pijacu ili u -- u prodavnicu, a da vam je mleko
4 i hleb donosio vaš komšija ili komšinica? Da li se sećate da
5 ste to izjavili?

6 O. Ne [nejasno].

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da treba da
8 postavite pitanje u vidu pitanja.

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

10 P. U to vreme, vaša porodica nije napuštala kuću, zar ne? Vi
11 ste bili sve vreme u svojoj kući?

12 O. -- Tako je.

13 P. Mislím da je vaša ćerka rekla Specijalizovanom
14 tužilaštvu, a referanca [sic] -- referenca je ERN 122926, stav
15 4, da ste se praktično u tom trenutku krili?

16 O. Pa, nismo smeli da izađemo na ulicu.

17 P. Hvala. Čuli smo izjave svedoka na ovom suđenju, da su
18 uniforme OVK bile raspoložive u leto 1999, i da su se mogle
19 naći na pijaci i da ljudi koji su kupovali i nosili te
20 uniforme, nisu nužno bili pripadnici OVK. Vi za to niste
21 znali, zar ne, budući da u to vreme niste napuštali svoju
22 kuću?

23 O. Gospođo, ti ljudi koji su odveli mog supruga, oni su iz
24 OVK, i to su komšije naše.

25 P. Hvala. Znam da je to ono što vi mislite i razumem vas,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 25

1 ali ja pokušavam da detaljnije ispitam ovo pitanje.

2 Takođe smo čuli od svedoka, da je granica ka Albaniji u
3 to vreme bila otvorena i da je bilo puno kru [sic] --
4 kriminalnih grupa koje su prelazile granicu.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li nam dati referencu, gđo
6 Tavakoli?

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da. To je 1D00085.

8 P. Mi smo čuli, da je bilo velikih kriminalnih grupa, bandi
9 koje su iz Albanije dolazile i koja su vršila krivična dela, a
10 nosili ste uniformu OVK.

11 Da li ste i vi za to čuli, ili ste bili suviše izolovani
12 i niste mogli da čujete ništa o tome?

13 O. Nisam ja čula ništa o tome.

14 P. Vi ste prošle nedelje tužilaštvu tokom pripremnog
15 razgovora rekli, da je jedan od muškaraca imao plavu
16 legitimaciju. Referenca je beleška broj 1, stav 15 i vi ga
17 niste poznavali. Da li se sećate da ste to rekli?

18 O. Da, sećam se.

19 P. I takođe ste rekli da on nije bio iz kraja, je li tako?

20 O. Tako je.

21 P. I u izjavi tužilaštvu ste rekli, a referenca je P01701.2,
22 da se on predstavio kao čovek iz Albanije. Da li se sećate da
23 ste to izjavili?

24 O. On je rekao da je iz bal -- iz Albanije, sećam se.

25 P. A, legitimacija koju vam je pokazao bila je plave boje,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 26

1 je li tako?

2 O. Tako je. I rekao je da je dobio od KFOR-a.

3 P. Hvala.

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da li želite da sada imamo pauzu?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako je ovo dobar
6 momenat za vas.

7 Gospođo, sada ćemo imati pauzu od deset minuta. Možete
8 sad da napustite tu prostoriju u pratnji sudskog službenika.

9 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-
10 konferencijske veze]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretres se prekida
12 na -- i nastavljamo sa radom za deset minuta.

13 --- Prekid u 10:05h

14 --- Nastavak sa radom u 10:15h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
16 uvede u prostoriju.

17 Gđo Tavakoli, koliko će vam vremena biti potrebno?

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pola sata.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pitam zbog
20 planiranja.

21 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-
22 konferencijske veze]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospođo, sada će se
24 nastaviti ispitivanje odbrane Thaçi.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 27

1 P. Gospođo, Kada ste tužilaštvu rekli da nakon što su ti
2 muškarci odveli vašeg muža, vratili su se nekoliko dana
3 kasnije i tražili su novac od vas, kako bi uredili da se on
4 vrati. Da li se sećate da ste to izjavili?

5 O. Da. Tako je bilo i to sam rekla.

6 P. Ja tvrdim, da ti muškarci koji su odveli vašeg muškarca
7 [kao što je prevedeno] su mogli biti kriminalci iz Albanije,
8 koji su odveli vašeg muža, kako bi tražili da se isplati novac
9 kako bi se on vratio, i da su se oni lažno predstavili kao
10 pripadnici OVK. Šta vi imate da kažete na tu moju tvrdnju?

11 O. -- Ti koji su tražili novac i koji su odveli mog supruga,
12 nisu bili iz Albanije, već su bili iz Orahovca. I ti isti koji
13 su ga odveli, došli su da traže novac.

14 P. Ja iznosim da oni nisu iz OVK, već da su bili kriminalna
15 banda.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospođa je već
17 odgovorila na vaše pitanje.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Idemo dalje.

19 P. Vaš suprug je radio za OEBS-u, u vreme kada je postojala
20 Verifikaciona misija na Kosovu, je li tako?

21 O. Tako je.

22 P. On je bio prevodilac za Franka Ledwidgea, je li tako?

23 O. Tako je.

24 P. Da li vam je poznato, da Frank Ledwidge i OEBS su
25 sproveli vlastitu istragu, kako bi saznali šta se desilo vašem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 28

1 supругu?

2 O. Ne.

3 P. Oni su obavljali razgovore sa ljudima

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] A referenca za sud je P01704, stav
5 54.

6 P. U sklopu te istrage, Frank Ledwidge je rekao da se sastao
7 sa komandantom OVК, Ismetom Tarom, za koga ste vi rekli da je
8 on bio glavni za OVК tamo, je li tako?

9 O. -- Ja tako je, ja sam. Ismet Tara je bio glavni za
10 Orahovac.

11 P. Da li vam je poznato, da -- za sud da kažem, da je
12 referenca 083217, 11. deo, strana 12, da je Ismet Tara
13 potvrdio da je razgovarao sa istražiteljem iz UNMIK-a ili
14 OEBS-a, nekih 4 ili 5 puta. Da li vam je to bilo poznato?

15 O. Ne.

16 P. Ja ću vam pokazati jedan dokument sada.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se on prikaže na ekranu.
18 Reč je o referenci SITF00389269 do 00389271. Molim da se
19 prikaže treća strana, koja na kraju ima cifre 269. Interesuje
20 me sedmi pasus. Hvala.

21 P. Nemamo verziju na srpskom, izvinjavam se. Ovo je izveštaj
22 OEBS-a, koji se odnosi na 16. i sed -- period 16. do 18.
23 avgust 1999. --

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Na početku se -- na prvoj strani
25 se vidi taj datum.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 29

1 P. Vidite da je ovo dokument OEBS-a, to je njihov izveštaj
2 za taj vremenski period i molim da sada vratimo na sedmi
3 pasus. Pročitaću vam nešto šta je tu navedeno:

4 "Naj -- incident koji je najviše potresao u gradu
5 protekle ne -- nedelje, bila je otmica bivšeg zaposlenog
6 Verifikacione misije Marka Jelića. Nismo uspjeli da ga
7 pronađemo. Istraga ukazuje da su Albanci učestvovali u tome.
8 Gradom se šire glasine, da je grupa koja sebe zove Crna ruka
9 po srpskoj istoimenoj grupi, navodno, ovo ime, ukoliko postoji
10 je zapravo ironično ime. Čini se da postoji jedna grupa koja
11 dejstvuje van kontrole OVK. OVK izražava žaljenje, jer čini se
12 da je ovog puta iskrena...", itd.

13 Da li ste znali da je ovo zaključak OEBS-a o otmici vašeg
14 supruga?

15 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Dobili smo odgovor na ovo
16 pitanje. Svedokinja je rekla da ne zna za ovu istragu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se prigovor.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se usvoji ovaj dokument.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofon]

21 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja molim da se ovaj dokument
22 usvoji u spis. Mi nismo mogli to da učinimo posredstvom Franka
23 Ledwidgea, ne znam kojim drugim putem možemo to da uradimo i
24 prepuštam vama odluku.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema drugog puta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 30

1 Ona ne može da potvrdi ništa o ovom dokumentu. Ona ne zna
2 ništa o njemu. Ne znam šta vi želite da postignete.

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja sam ga pročitala za zapisnik,
4 ali naneta je šteta interesima odbrane, zato što je dokument
5 mogao biti predodčen g. Ladwidgeu, a sada ne možemo to da
6 učinimo.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Gđo Tavakoli, uvek teim [sic] --
8 imate mogućnost da ga usvojite bez posredstva svedoka, odn.
9 ponudite bez posredstva svedoka.

10 G. ELLIS: [Prevod] Mogu li ja nešto da kažem?

11 Čini mi se da se drugi test primenjuje na dokaze odbrane,
12 za razliku od onog koji se primenjuje na dokaze tužilaštva.

13 Nama je rečeno, da je donekle nerelevantno da li je
14 svedok video dati dokument i da je to bio odgovor na prigovor
15 koji smo uložili na dokument koji je tužilaštvo želelo da
16 usvoji. Panel se držao tog pristupa do danas, i pitanje je da
17 li je uspo [sic] -- ispunjen kriterijum iz pravila 138, da li
18 je *prima facie* relevantan i autentičan.

19 Ovo je očigledno *prima facie* relevantan dokument, budući
20 da se odnosi na slučaj Marka Jelića i autentičan je jer se
21 radi o dokumentu OEBS-a. Smatramo da treba da se primeni isti
22 standard.

23 GĐA ROWAN: [Prevod] I mi se slažemo sa time.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko želite da
25 se usvoji, izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 31

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da. Želim da se ovaj dokument
2 usvoji iz razlika [sic] -- ko -- iz razloga koje je naveo moj
3 kolega, g. Ellis.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Biće
5 označen MFI.

6 Da li tužilaštvo želi nešto da kaže?

7 GĐA INSINGA: [Prevod] Časni sude, ulažemo prigovor. Ovo
8 nije odgovarajući put da se ponudi ovaj dokument u spis.
9 Sudija Gaynor je rekao da mogu da ga ponude direktno na
10 usvajanje i mogli su da ga predoče svedoku koji je bio
11 relevantan za njegovo ispitivanje.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali kada je g.
13 Ledwidge bio ovde, vi ste mogli da ga predočite.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Problem je što stav 54 ove izjave,
15 je bio redigovan i nismo mogli da postavljamo pitanja o tome.

16 GĐA INSINGA: [Prevod] Časni sude, iako je pasus bio
17 redigovan u toj izjavi, o tome je bilo reči u pripreмноj
18 belešci broj 1 koja je usvojena i iz toga, mogli su da ponude
19 dokument sa tim svedokom, ali su izabrali da to ne učine.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dokument će
21 imati oznaku MFI.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokaz
23 1D192 i konstatujem da ima stepen tajnosti poverljivo. Da.
24 Označen u svrhu identifikacije.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 32

1 P. Reći ću vam šta je Frank Ledwidge zaključio u pogledu
2 nestanka vašeg supruga, pa da vidimo da li vam je on to rekao
3 u to vreme.

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]Referenca je P01704, stav 54.

5 P. On je rekao:

6 "Uzevši u obzir ono što mi reč [sic] -- rečeno u vezi sa
7 Tarom i šta mi je rekao, ja mislim da Ismet Tara nije
8 učestvovao u otmici Jelića i drugih srpskih civila, nakon
9 ulaska NATO trupa na Kosovo." Kraj citata.

10 Frank Ledwidge je pomogao vama i vašoj porodici da odete
11 iz zemlje, zar ne?

12 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Složeno pitanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da razložite
14 svoje pitanje.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

16 P. Vi ste poznavali Franka Ledwidgea, je li tako?

17 O. Da.

18 P. On je pomogao vašoj porodici da pobegne sa Kosova, zar
19 ne?

20 O. Da. I za to mu hvala. Gospođa [kao što je izgovoreno], a
21 za ovaj dokument i on šta je rekao tu, ja o tome pojma nemam.

22 P. Hvala. Odgovorili ste na moje pitanje.

23 Molim da pređemo na sledeću temu.

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se predoči dokument koji
25 ima referencu SITF00314830 do SITF00314965. Nemamo verziju na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 33

1 srpskom. Želela bih da se najpre prikaže stranica
2 SITF00314847.

3 P. Vama je poznato, zar ne, da je Specijalizovano tužilaštvo
4 Republike Kosova sprovelo istragu o otmici vašeg supruga?

5 O. Ne. Nije mi poznato.

6 P. Istraga se zasnivala na informacijama koje ste vi
7 dostavili?

8 O. -- A, a -- je l' mogu samo da kažem nešto?

9 P. Da.

10 O. Mi smo samo otišli i prijavili smo nestanak mog supruga i
11 ništa drugo nismo.

12 P. Mislim da ono što se desilo je da su srpske vlasti
13 prosledile informacije, jer na osnovu dokumenata koja ću vam
14 sada pokazati, jasno je da su te informacije u stvari potekle
15 od vas na neki način i ja ću vam to pokazati.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dajte da prvo pogledamo jedan
17 drugi dokument kako bi za ovo što sam rekla postavili osnovu.
18 Izvinjavam se. Radi se o istom dokumentu, ali na stranici
19 SITF00314924 do 4926. Molim da pogledamo drugu stranicu
20 dokumenta.

21 P. Gledamo onaj deo koji se odnosi na činjenične navode i tu
22 stoji nešto o situaciji sa vašim mužem i kidnapovanju. I tu se
23 kaže:

24 "Među kidnaperima, Stamena Jelić je prepoznala svoje
25 komšije Filjkića i Bugarija."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 34

1 Dakle, čini mi se da je istraga pokrenuta na osnovu
2 informacija koje mora da ste vi prvobitno ponudili.

3 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Da vam kažem,
4 prvo, moj muž nije nestao 1998. nego 1999.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

6 P. Hvala vam. Da. Oni su priznali da je greška u pitanju.

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu
8 SITF00314847 ovog istog dokumenta. Molim da pogledamo narednu
9 stranicu i molim da pogledamo drugi pasus "Razjašnjenja"

10 I tu stoji:

11 "Posle razgovora, Stamena Jelić, jedini svedok u ovom
12 predmetu je razjasnila opisane događaje, da su se dogodili 9.
13 avgusta 1999, a ne 9. avgusta 1998, pošto se rat na Kosovu
14 zvanično završio 11. juna 1999. godine, onda se ovo krivično
15 delo moralo klasifikovati kao krivično delo koje nije ratni
16 zločin."

17 Dakle, vidite li, oni su ovde prihvatili da je vaš muž
18 odveden 9. avgusta 1999.

19 GĐA INSINGA: [Prevod] Ja se izvinjavam, da li je ovo
20 pitanje za svedoka?

21 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pitanje je sledeće: u početku,
22 svedok je doveo u pitanje autentičnost ovog dokumenta zbog
23 pogrešnog datuma. Dakle, ja samo pokazujem ovde da je datum
24 ispravljen.

25 P. Dakle, ovde vidimo da su oni obavili sa vama razgovor,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 35

1 vidite li? Tu stoji:

2 "Nakon razgovora sa Stamenom Jelić."

3 Da li su oni sa vama obavili razgovor?

4 O. Ali, ne razumem, o kome -- ko je l' obavio razgovor sa
5 mnom?

6 P. Dakle, došlo je do istrage na Kosovu od strane
7 Specijalnog tužilaštva Kosova i ja sam vam o tome postavila
8 pitanje, vi ste rekli da vi za to niste znali. Da li se sećate
9 da ste mi to rekli?

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, možda bi mogli da joj
11 kažete, šta je to Specijalno tužilaštvo Kosova, ona možda ne
12 zna tu skraćenicu.

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

14 P. Pa, to je telo EULEX-a na Kosovu, koje se bavilo
15 istragama zločina.

16 O. Gospođo, ja -- o -- ja sa njima nikakav raz --

17 P. Možete li molim vas, prvo da odgovorite na pitanje?

18 Da li vi hoćete da kažete da vi niste obavili nikakav
19 razgovor sa EULEX-om?

20 O. Ne. Nisam obavila nikakav razgovor sa njima. Samo sam
21 otišla da prijavim nestanak svog supruga. Ja --

22 P. Da li ste vi evropskoj misiji na Kosovu prijavili
23 nestanak vašeg supruga?

24 O. Da. U KFOR sam otišla i prijavila sam nestanak, ali nikad
25 niko me ništa više nije pitao. Nikad se niko nije pojavio da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 36

1 nas pita bilo šta, jedino je -- jedino je Frank nas izveo iz
2 Orahovca, drugi nas niko ni za šta nije pitao.

3 Je l' mogu da kažem još nešto?

4 Kao što sam čitala izjave koje su poslali oni od dole, u
5 nekim izjavama piše da imam petoro dece, a ja imam dvoje dece,
6 tako da, te njihove izjave veze s vezom nemaju.

7 P. Mi ćemo da prođemo kroz neke od tih nedoslednosti. Ali,
8 ako mogu sad da se vratim na moja pitanja.

9 Vi ste sada potvrdili, da jeste razgovarali sa misijom
10 Evropske unije.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja mislim da je
12 njen odgovor bio da je ona otišla u KFOR.

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] KFOR.

14 Možemo li sada da pređemo na sledeći dokument?

15 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] -- ništa drugo.
16 Niko me ništa nije pitao.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

18 P. Ja razumem to što ste rekli.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Možemo li sada da pogledamo
20 dokument SITF00314854. To je SITF00314851.

21 P. Ovo je dokument EULEX-a kojim se završava ili prekida
22 istraga dvojice osumnjičenih za nestanak vašeg supruga. Imena
23 tih osoba su Bugari i Feiljkić.

24 O. -- Prezime. A, još nešto. Filjkića [kao što je
25 prevedeno], nikad u životu nisam ni spomenula.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 37

1 P. Ja ću vam uskoro postaviti pitanja u vezi toga, zato što
2 mi je jasno da je to vaš iskaz. Dakle, da li ste vi znali da
3 je ovaj organ o kome govorimo, je završio istragu o nestanku
4 vašeg muža?

5 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Pitanje je postavljeno i
6 na njega je dobijen odgovor. Svedok -- inja je rekla da ona
7 nije znala ništa u vezi ove istrage.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
9 prihvata.

10 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pa, želim da uvrstim ove dve
11 stranice. One su *prima facie* relevantne po pitanju nestanka
12 njenog supruga. Konkretno, želim da predložim na usvajanje
13 SITF00314847 do 4848, takođe još dve stranice, 00314851 do
14 4853. Na osnovu toga da su jasno relevantni u vezi optužbi
15 koje se odnose na žrtvu ubistva u optužnici.

16 [Konsultacije sudskog panela]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tužilaštvo
18 želi da odgovori?

19 GĐA INSINGA: [Prevod] Časni sude, ja smatram da se preko
20 ove svedokinje, ne mogu uvrstiti ovi dokumenti. Ona je jasno
21 više puta rekla, da joj nije bilo -- da nije bila upoznata sa
22 ovom istragom i takođe je rekla, da ona nije dala izjavu
23 EULEX-u.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tri spomenuta
25 dokumenta se uvrštavaju u spis. Oni ispunjavaju uslove za --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 38

1 po pravilu 138. Molim da im se dodeli broj.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, potvrđujem
3 SITF00314830 do 4965 RED se usvajaju u spis. Radi se o
4 stranicama 00314847 do 4848 i 00314851 do 4853 i te stranice
5 će dobiti dokazni broj 1D193.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, pre nego što
7 završite vaše unakrsno ispitivanje, mi ćemo sada usvojiti 1D i
8 192, koji je prethodno bio obeležen za identifikaciju. Sada
9 ćemo tom dokumentu dati broj.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ostaće isti broj,
11 1D192. Samo ćemo promenuti [sic] -- promeniti status
12 dokumenta.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

15 P. Gospođo, želim sada malo da govorimo o Ismetu Tari. Vaša
16 svekrva je njega poznavala, zato što je ona bila osoba koju su
17 u tom kraju jako poštovali, zar ne?

18 O. Da, da.

19 P. Vi niste išli sa njom kod Ismeta tare sledećeg dana, zar
20 ne?

21 O. Ne.

22 P. Ali, vam je ona ispričala šta se desilo?

23 O. Da.

24 P. A, vi ste rekli srpskom MUP-u, a referenca je P017003
25 030657, da nakon što se ona -- je podnela tu tužbu, on je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 39

1 pozvao neke pripadnike OVK i pitao vašu svekrvu da li je --

2 ona njih prepoznaje, zar ne?

3 O. Da.

4 P. Ona ih nije prepoznala, zar ne?

5 O. -- [Nejasno].

6 P. A, onda je on ponudio, da je provoza kroz grad i da ona
7 pokušava identifikuje ljude koji su to uradili vašem mužu, zar
8 ne?

9 O. Da.

10 P. On je pokušavao da joj pomogne da sazna ko je to uradio,
11 zar ne? Tako mi to deluje. Da li se vi sa mnom slažete?

12 O. Da.

13 P. A, nakon što su se ti ljudi vratili u vašu porodičnu kuću
14 i maltretirali vas, da li znate da je vaša svekrva tada ponovo
15 otišla kod Ismeta Tare da to prijavi?

16 O. Ne.

17 P. Ona vam onda nije ništa ispričala o tome kako se ono onda
18 još dalje raspitivao o tome ko je to uradio, ali nije saznao
19 ko je to uradio.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca je 030660 do 030672.

21 P. Da li je ona vama ispričala nešto za taj razgovor?

22 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Pitanje je postavljeno i
23 dat je odgovor.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
25 prihvata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 40

1 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Je li mogu da
2 kažem nešto?

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

4 P. Izvolite.

5 O. -- nije -- moja svekrva, žena nije mogla da hoda sama i
6 da se šeta po Orahovcu, jer je bila bolesna i koristila je
7 štap. I to je bila starija gospođa koja je imala 70 i nešto
8 godina i da je ona išla stalno kod Ismeta Tare, to nije tačno.

9 I išla je samo onaj dan kad mi je ispričala i više nije
10 išla. E, sad, te izjave, ko je vama gospođu pisao i dao, ja to
11 ne znam. Pošto smo mi živeli u istoj kući.

12 P. Ali, vaša svekrva je rekla da jeste išla kod Ismeta Tare.
13 Ovo je rekla "ja sam sudu dala referencu." Rekla je da je --
14 se ona raspitivala kod nekoliko komandanata, ali da on nije
15 znao ko je to uradio i zaključio je da su to najverovatnije
16 ljudi iz okolnih sela, a on više nije njima komandovao, pošto
17 je KFOR preuzeo stvari.

18 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Svedokinja je rekla da
19 ona ne zna ništa o tome o čemu se ovde govori, a isto tako,
20 mislim da ovde nije postavljeno nikakvo pitanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
22 prihvata.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

24 P. Pitanje je sledeće. Ja mislim da vi grešite i da vaša
25 svekrva jeste rekla nešto drugo od ovoga što vi govorite. I

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 41

1 želim da --

2 O. To je ona meni rekla, a to da je ona hodala, da je išla
3 da prijavljuje kod Ismeta, ona nije mogla da hoda, jer je bila
4 bolesna žena, je l' razumete?

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja želim da predložim da se ta
6 stranica usvoji u svrhu pobijanja izjave svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
8 mikrofoni]

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] 030660 do 672 na 030663.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovor?

11 GĐA INSINGA: [Prevod] Da, časni sude.

12 Mi smatramo da ovde -- na ovaj način ne može da se pobije
13 izjava svedoka. Ona je rekla da njoj nisu poznate ove
14 informacije. Dakle, mi smo protiv toga da se konkretno ova
15 stranica uvrsti u spis.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, ne radi se
17 ovde o pobijanju. Dakle --

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pa, možda se ne radi tačno o
19 pobijanju, ali svekrva njena je rekla, da se ona vratila još
20 jedanput.

21 Dobro, u redu. Mi ovaj dokument možemo da ponudimo na
22 usvajanje bez posredstva svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ne kažem da ne
24 možete, ja samo hoću da kažem da ovo ne možete nazvati
25 pobijanjem iskaza svedoka, zato što to nije tako.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 42

1 [Konsultacije sudskog panela]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ta stranica će biti obeležena
3 kao dokazni predmet 1D194.

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja se izvinjavam, časni sude, ali
5 ove izraze mi ne koristimo u mojoj sudskoj nadležnosti, i
6 možda zato koristim nekada pogrešan izraz. Naš sudski postupak
7 nije potpuno isti.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da.

9 Takođe treba uzeti u obzir da li se radi o izjavi ili ne.
10 Dakle, mi ćemo to obeležiti za identifikaciju, pa ćemo to
11 dodatno razmotriti.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Zahvaljujem.

13 P. E, sad, prelazim na moju pretposlednju temu, a mislim da
14 će mi za to možda trebati malo više vremena.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja mislim da sam tražila sat
17 vremena, ali će mi potre -- biti potrebno malo više.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu. Molim da pogledamo sledeće
20 dokumente. To je niz koji želim da prikažemo na ekranu i molim
21 da se ne prikaže javno. Prvi je 030655 do 030659. Dakle, to je
22 ista referenca i na srpskoj verziji, a ko -- konkretno ćemo
23 pogledati stranicu 030658. Molim da pogledamo dno stranice.

24 P. Vidite li ovde rečenicu koja počinje:

25 "Pre nego što će vojska i policija napustiti Kosovo i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 43

1 Metohiju, moji svekar i svekrva su bili u poseti koz [sic]
2 nekih komšija Albanaca, kod kojih su videli fotografiju na
3 kojoj se nalazio i moj muž Marko sa oružjem."

4 Da li vidite tu rečenicu?

5 O. Da.

6 P. Prošle nedelje, kada ste razgovarali sa tužiocem,
7 pripremna beleška 1, pasus 16, vi ste rekli da vi niste
8 izgovorili tu rečenicu da je postojala fotografija na kojoj se
9 video vaš suprug Marko sa oružjem. Da li se sećate toga?

10 O. Mm -- da. Nisam ja -- ovo ni -- ovo ja nisam rekla, da su
11 njega slikali, to -- to ne.

12 P. Ne da su slikali, nego da su ga -- da su videli
13 fotografiju na kojoj se [sic] -- on bio.

14 O. Ne, ne. Ja se toga ne sećam. Meni to nisu rekli.

15 P. Da bi sve bilo kristalno jasno. Ono što vi sada kažete je
16 da vi nikad niste rekli, da kad su vaši svekar i svekrva tamo
17 bili, oni nisu videli tu fotografiju? Da li je to tačno? Vi
18 kažete da vi tako nešto niste rekli?

19 O. Nisam rekla, a -- a, da li su oni videli ili nisu videli,
20 to -- oni meni nisu rekli. Ja za to ne znam.

21 P. A, da li biste se sa mnom složili da ovde u ovoj izjavi
22 stoji da ste vi rekli, da su oni videli fotografiju?

23 O. Da. Vidim -- vi -- ali, ja to nisam rekla. Ja se toga ne
24 sećam.

25 P. A, da li vidite na dnu stranice svoj potpis?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 44

1 O. Vidim, ali ovo nije moja izjava. Ja odlično znam šta sam
2 re -- ne. Ovo nisam ja rekla. Ne, ne, ne, ne.

3 P. Da li onda treba da pretpostavim da kada ste vi potpisali
4 tu izjavu, tu se nije nalazila ta rečenica?

5 O. Ne. Ja nikad nisam spominjala ni sliku, da je -- da su mi
6 rekli svekar i svekrva, ne. Ja se toga ne sećam. Ne.

7 P. Pretpostavljam da --

8 O. Nije i ovo, ovo ja nisam rekla. Ovo moja izjava nije.

9 P. Da li vidite da iznad vašeg potpisa kaže:

10 "Izjavljujem da na sadržinu pročitano g zapisa nema
11 primedbe, kao i da u postupku davanja -- i da je to sve što je
12 meni poznato."

13 O. Da. Vidim, gospođo, ali ovo nap -- ovo moje izjave nisu i
14 ova imena Avni Bala i tako nešto, ne.

15 P. Dakle, vi ne možete onda da nam kažete, kako je uopšte
16 došlo do toga da se ta rečenica nalazi u vašoj izjavi?

17 O. Ne.

18 P. Na istoj stranici ove izjave, stoji --

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pomerite izjavu na gore.
20 Pokušavam da nađem to mesto.

21 P. Izvinjavam se. Možete li da pomerite stranicu na dole.

22 Dakle, na dnu tog pasusa o kome smo govorili, tu stoji:

23 "Ja lično smatram da je organizator otmice mog muža bio
24 Baljaj Avni i komšije Albanci koje sam navela da su ga odveli
25 iz kuće."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 45

1 Da li vidite taj deo, tu rečenicu?

2 O. Vidim, ali ja to gospođo, nisam rekla. Nikad nikog nisam
3 spomenula, ni da je neko bio organizator. Ne.

4 P. Ali, vi ste tu izjavu potpisali. Videli smo vaš potpis na
5 dnu stranice.

6 O. Da, ali ovo moje izjave nisu. Iskreno [nejasno] -- ne.

7 P. Da li vi hoćete da kažete, da kad ste izjavu potpisali,
8 ta rečenica se u izjavi nije nalazila?

9 O. I ovo neko -- ovo ko je da -- ko je pisao ove izjave, on
10 je to pisao nap -- ja ne razumem i ja nikad nikog nisam
11 spomenula, ni Avniju ni nikog. Znači, to je neko pisao, kako
12 je pisao, ne znam, al' nisam -- [nejasno] -- e.

13 P. Ovu izjavu je sačinio MUP Srbije. Da li znate to i tu
14 stoji da je to izjava koju ste dali srpskom MUP-u. Da li je to
15 tačno?

16 O. Da. Ja vidim šta ovde piše i zna -- čitam, ali t -- ovo
17 moje reči nisu. Ne.

18 P. Vi ste maločas rekli, da ko god da je ovo napisao, je u
19 izvesnoj meri improvizovao. Da li vi kažete, da je srpski MUP
20 improvizovao.

21 GĐA INSINGA: [Prevod] Tražite od svedoka da spekuliše i
22 ove dve rečenice koje su pročitane svedoku su razjašnjene u
23 belešci broj 1, a to je P01703, stav 16. Te dve rečenice je
24 svedokinja razjasnila.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 46

1 Možete da odgovorite na pitanje.

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

3 P. Gospodo, vi kažete da ko god da je uzeo ovu izjavu je
4 improvizovao. Mi znamo da je MUP Srbije uzeo ovu izjavu. Da
5 li je vaše mišljenje, da je srpski MUP improvizovao?

6 O. Ja samo hoću da kažem da ovo moje reči nisu, i ništa
7 drugo.

8 P. U toj istoj izjavi --

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da li pre pauze -- obradimo još
10 jedan slučaj koji se pominje u izjavi?

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

13 P. U ovoj izjavi, na strani 657, to je strana pre -- molim
14 da se prikaže šta je pri dnu. Četvrti pasus koji počinje
15 rečima "u avgustu." Da li to vidite?

16 I zatim, negde na sredini piše:

17 "Sećam se da je prezime jednog od njih Siljkić, drugog
18 Bulgari, a treći koji je bio u šortsu i papučama, imao je
19 nadimak "Golubar."

20 Da li vidite tu rečenicu?

21 O. Mm -- za Golubara i za Bugarija sam rekla, a ovo drugo,
22 ne.

23 P. Upravo tako.

24 O. Ovo:

25 "Negde u julu..."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 47

1 P. Hvala. Prošle nedelje ste rekli tužiocu u stavu 8
2 pripremne beleške 1, da niste uopšte pominjali Siljkića. To je
3 tačno, zar ne?

4 O. Da.

5 P. Ali, vidite, vidimo da se to ime našlo u ovoj izjavi, zar
6 ne? Tu je navedeno.

7 O. Pa, ovde je štošta navedeno koje ja nisam rekla. Ovde
8 piše i da sam rekla da je došao Hashim Thaçi u Orahovac i to
9 nisam rekla, ja se toga ne sećam.

10 P. Gospođo, vi kažete, da kada ste potpisali ovu izjavu, u
11 njoj te informacije nisu bile navedene, je li tako?

12 O. Ja kažem samo da ja ovo nisam rekla.

13 P. Vi ste potpisali izjavu, zar ne?

14 GĐA IODICE: [Prevod] Prigovor. Na ovo pitanje smo dobili
15 odgovor.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

18 P. Vi ste potpisali ovu izjavu, zar ne?

19 O. Ne znam. Ovo -- ovo što čitam ispred sebe, ovo ništa ja
20 nisam rekla.

21 P. Molim da pogledamo na sledećoj stranici vaš potpis. Da li
22 tu vidite svoj potpis?

23 O. Vidim, ali ovo nisam ja ništa od ovog rekla.

24 P. Kada ste potpisali izjavu, da li ste potpisali tekst za
25 koji ste verovali da je istina?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 48

1 O. Ma, gospodo, ja -- razumem ja vas šta vi mene pitate, al'
2 ovo -- od ovog ništa nisu moje reči, razumete. Pola od ovog ja
3 nisam rekla, ne razumem. Ne ra --

4 P. Razumem.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Gđo Tavakoli, imam pitanje.
6 Koja je vaša teza? Da li vi iznosite svedoku da je ona to
7 izjavila, a da sada to opovrgava, ili pak tvrdite da je neko
8 to uneo.

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pokušavam da razmotrim šta se
10 desilo. Ona kaže da je to potpisala, ali da tada nije to
11 izjavila, pa me interesuje kako se to našlo u izjavi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Očigledno je da ona
13 ne zna kako se tu našlo.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

15 P. Ovo može biti još jedan primer toga kako je srpski MUP
16 improvizovao, zar ne?

17 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Spekuliše se.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Možemo sada ići na pauzu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
21 pauzu od pola sata. Nastavićemo sa radom otprilike u 20 do 12.

22 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] OK.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da napustite
24 prostoriju.

25 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 49

1 konferencijske veze]

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
3 radom u 20 do 12.

4 --- Pauza u 11:07h

5 --- Nastavak sa radom u 11:39h

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Što se tiče
7 dokumenta MFI 1D194, taj dokument je očito [kao što je
8 prevedeno] izjava treće strane koja je trebalo da bude
9 ponuđena na osnovu pravila 153, 154 ili 155 ukoliko bi bila
10 usvojena. To je dosad bio standard.

11 Materijal u ovoj izjavi se koristi za potrebe ver --
12 ocene verodostojnosti, pročitani su za zapisnik, svedok je
13 rekao šta je imao da kaže i to je sada uneto u spis.

14 Materijal o kom su postavljena pitanja je već unet u
15 zapisnik i izjava svekrve svedokinje neće biti usvojena, ali
16 čuli smo šta je svedokinja rekla o tome. To je sve na strani
17 030663.

18 Molim da se svedok uvede.

19 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-
20 konferencijske veze]

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedokinjo, da li
22 me čujete?

23 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Da.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

25 Sada će se nastaviti vaše ispitivanje. Gđa Tavakoli još

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 50

1 ima pitanja za vas. Ona je u pimu odbrane Thaçi.

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

3 P. Vi ste 2002. godine dali izjavu SUP-u u Kruševcu i
4 zatražiću da se to prikaže na ekranu.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je dokument P01699. Molim da se
6 prikaže strana 030669. I verzija na srpskom i na engleskom
7 imaju istu referencu.

8 P. Da li vidite šta piše pri vrhu, gde piše:

9 "Moj suprug je kidnapovan po nalogu Bala Avnija i Nazifa
10 Shabanija, Miftarija Shkurte i Derguti Arsima." [kao što je
11 prevedeno]

12 Da li vidite tu rečenicu?

13 O. Da, vidim.

14 P. Da li vidite pri dnu te strane svoj potpis?

15 O. -- Vidim i to.

16 P. A, pre vašeg potpisa piše sledeće:

17 "Izjava mi je diktirana naglas, to je sve što imam da
18 izjavim. Navodi u njoj su moji. Kao takve ih priznajem i
19 svojeručno potpisujem."

20 Da li to vidite?

21 O. -- Vidim.

22 P. Vi ste tužilaštvu tokom pripremnog razgovora prošle
23 nedelje rekli, a referenca je beleška broj 1, stav 80 [kao što
24 je prevedeno] -- stav 18, da nikada niste izjavili da je vaš
25 suprug otet po nalogu tih ljude, po njihovom nalogu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 51

1 naređenju. Da li se sećate da ste to izjavili?

2 O. Sećam se da sam to izjavila, jer sam ja to ispravila. Ja
3 ta imena nikad nisam spomenula.

4 P. Kada ste potpisali ovu izjavu koja se vidi na ekranu, da
5 li je ova rečenica bila u njoj?

6 O. Pa, iskreno, o -- od ovih reči, ja ova imena i ovo, ništa
7 ja to nisam ni spomenula ni -- moj potpis jeste, ali moje
8 reči, ne.

9 P. To nije bilo baš moje pitanje. Moje pitanje je sledeće,
10 kada ste potpisali ovu izjavu, da li je ta rečenica bila u
11 ovom dokumentu. Da li je pisala?

12 O. Ne. Verovatno da je -- ne znam, ne sećam se, ali ovo moje
13 reči nisu.

14 P. To nije bilo moje pitanje, ali mislim da smo razumeli.
15 Idemo dalje.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se sada prikaže sledeći
17 dokument, a to je P01702. To je zapisnik v -- razgovora koji
18 je obavljen sa vama pred sudijom za prethodni postupak u Veću
19 za ratne zločine na sudu -- Višem sudu u Beogradu. Molim da
20 pogledamo stranicu koja se završava ciframa 4869. Pogledajmo
21 šta je pri kraju te strane.

22 P. U pretposlednjoj rečenici piše:

23 "Tom prilikom, tada je Bugari došao i tražio 20 ili 30
24 hiljada maraka, kako bi oslobodili mog muža, ali mi smo rekli
25 da taj -- da mi taj novac nemamo."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 52

1 Da li vidite tu rečenicu?

2 O. Da, vidim. I ja sam tu, to prošli put, ja sam ispravila.

3 Oni su tražili novac, ali sumu ne.

4 P. Da li vidite svoj potpis pri dnu te stranice?

5 O. Vidim.

6 P. I mislim da iznad vašeg potpisa piše sledeće:

7 "Čula sam šta je zabeleženo, prihvatom izjavu u

8 potpunosti kao vlastitu i potpisujem je bez prigovora."

9 I potom vidimo vaš potpis. Je li tako?

10 O. Tako je.

11 P. To je na sledećoj stranici u verziji na engleskom.

12 Kada ste potpisali ovaj dokument, vi ste potvrdili

13 njegovu istinitost, je li tako? Je li tako? Time što ste

14 potpisali izjavu, vi ste potvrdili da je ona istinita. Da li

15 kažete, da kada ste je potpisali, ta rečenica nije bila

16 navedena, ta -- taj detalj od 20.000 ili 30.000 maraka, nije

17 bio naveden kada ste potpisali izjavu. Da li je to ono što nam

18 kažete?

19 O. Ma, ja va -- ja sam rekla i prošli put, kažem i sad. Taj

20 Bugari je tražio pare, ali nije rekao ni 20 ni 30 hiljada.

21 P. Gospođo, to nije bilo moje pitanje. Moje pitanje je

22 sledeće, kada ste potpisali ovaj dokument, da li je u njemu

23 bilo pomena o 20 ili 30 hiljada maraka. Da ili ne?

24 O. -- Ne sećam se.

25 P. Dakle, u pet navrata ste potpisali dokumente, u kojima su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 53

1 navedene rečenice za koje kažete da niste vi njih izrekli. Je
2 li tako?

3 O. Tako je.

4 P. Možete li nam objasniti, kako su se onda te rečenice
5 našle u tim dokumentima?

6 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Spekuliše se.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se. Ako
8 svedokinja zna, neka odgovori.

9 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Iskreno, ne
10 znam. Ja to što sam rekla, ja stojim iza toga, a to što nisam
11 rekla, ja ne, ne -- ne stojim iza toga.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

13 P. I još jedno pitanje. Prelazim na jednu drugu temu. Da li
14 sam ispravno shvatila, da vi niste smatrali da je KFOR obavio
15 dobar posao pokušavajući da nađe gde je vaš suprug, ili da
16 sprovede istragu o njegovoj otmici?

17 O. Stojim iza toga, da ništa nisu ni uradili, ni preduzeli.

18 P. Hvala.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemam više pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo
21 Tavakoli.

22 Branilac Rowan.

23 GĐA ROWAN: [Prevod] Nemam pitanja.

24 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam pitanja.

25 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude. Nadam se da će mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 54

1 biti potrebno manje od pola sata.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 Unakrsno ispituje g. Ellis:

4 P. Gospođo, ja sam Aidan Ellis, i ja branim g. Jakupa
5 Krasniqija. Hteo bih da vam postavim par pitanja o tom
6 Bugariju, za koga kažete da je bio jedan od onih koji su došli
7 u vašu kuću 9. avgusta 1999. Rekli ste tužilaštvu tokom
8 pripremnog razgovora ovog meseca, a to je dokaz 1703, stav 15,
9 da ne znate njegovo ime, znate samo prezime. Da li se sećate
10 da ste to rekli?

11 O. Da. Da.

12 P. Bugari je često prezime u kraju oko Orahovca, je li tako?

13 O. E, pa to -- to ne znam, stvarno.

14 P. U redu. Vi ste tužilaštvu rekli da ste poznavali tog
15 Bugarija, zato što je živeo blizu ispod vaše kuće, je li tako?

16 O. Tako je.

17 P. Da li vam je tužilaštvo pokazalo nekoliko fotografija i
18 pitalo da li možete da prepoznate na tim fotografijama lice za
19 koje kažete da je Bugari?

20 O. Ne.

21 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo SITF00314830 na
22 strani SITF00314875. To je strana 314875 koja mi treba.

23 P. Dokument je na engleskom, pa ću pročitati relevantni deo.
24 Ovo je zamolnica EULEX-a. Jutros su vam postavljena pitanja u
25 vezi sa EULEX-om. To je zamolnica koju je EULEX uputio srpskim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 55

1 vlastima u februaru 2014, i traži se od srpskih vlasti, da
2 obave razgovor sa vama kao svedokom. Između ostalog se navodi
3 kao jedna od tema pod brojem 5:

4 "Da li biste mogli da prepoznate izvršioce, ukoliko vam
5 se pokaže njihova fotografija, iz vremena kada su se odigrali
6 događaji."

7 Mi vidimo da su srpske vlasti s vama obavile razgovor u
8 aprilu 2014. Je li tako?

9 O. Tako je.

10 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže taj
11 razgovor, a to je ako se ne varam, P01702. A, pre toga, to je
12 bio SITF00314867.

13 P. Pri vrhu strane u prvom pasusu piše:

14 "Sačinjen dana 1. aprila 2014, pred sudijom za prethodni
15 postupak Višeg suda u Beogradu, odeljene za ratne zločine, u
16 postupku po zamolnici EULEX-a, od dva [kao što je prevedeno] -
17 - 4. februara 2014. godine, za ispitivanje svedoka."

18 Da li je dakle moguće da je EULEX tražio da se obavi ovaj
19 razgovor i taj razgovor je zaista i obavljen u Beogradu dva
20 meseca kasnije. Da li je to tako bilo?

21 O. Pa, bilo -- ne, ne -- ne sećam se, iskreno.

22 P. Razumem. I tokom tog razgovora, između ostalog ste rekli:

23 "...svakako bih prepoznala, ako bih ih ponovo videla."

24 I to je na trećoj strani kažete:

25 "...ponavljam, mislim da bih ih sve prepoznala, ako bih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 56

1 ih ponovo videla."

2 Dakle, 2014. ste rekli da biste prepoznali lica koja su
3 došla u vašu kuću 9. avgusta, ukoliko biste ih ponovo videli.
4 Je li tako?

5 O. Da. Tako je. Zato što su bili, mislim nisu imali nikakve
6 maske na licima, nisu imali ništa.

7 P. Međutim, niko vam nije pokazao neke fotografije i pitao
8 vas da li prepoznajete lica koja se na njima vide. Je li tako?

9 O. Ne. Ne. Ne, nikad mi nisu pokazivali nikakve fotografije.

10 P. Hvala.

11 G. ELLIS: [Prevod] Pređimo sada na jednu drugu temu, a
12 ovaj dokument nam više nije potreban. I molim da se prikaže
13 DJK0104.

14 P. Ovaj dokument imamo samo u verziji na engleskom, ali
15 pročitacu vam deo koji me interesuje. Vi ste rekli da je vaš
16 svekar bio u vašoj kući 9. avgusta 1999. i on se zove Dragomir
17 Jelić, je li tako?

18 O. Tako je.

19 P. U dokumentu koji vidimo na ekranu, to je savetodavni
20 panel za ljudska prava UNMIK-a i tu u zaglavlju piše,
21 "Dragomir Jelić protiv UNMIK-a." Da li vam je poznato, da je
22 Dragomir Jelić vaš svekr [kao što je prevedeno] podneo tužbu
23 protiv UNMIK-a, zbog toga kako su vodili istragu o otmici
24 vašeg muža?

25 O. Ne znam. Za ovo ne znam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 57

1 P. U redu.

2 G. ELLIS: [Prevod] Pogledajmo stranu DJK01045.

3 P. Pročitaću vam delove iz 20. i 21. pasusa. U 20. pasusu
4 piše:

5 "Žalilac je otac Marka Jelića."

6 U 21. pasusu piše:

7 "Žalilac kaže, da 9. avgusta 1999, njegov -- njegovog
8 sina su oteli iz porodične kuće u Orahovcu, tri naoružana
9 Albanca u prisustvu celokupne porodice, uključujući i supruge
10 g. Marka Jelića i njihove dvoje dece koja su bila maloletna."

11 Tu ću se zaustaviti. Dakle, očito [kao što je prevedeno]
12 se ovde radi o slučaju vašeg muža, je li tako?

13 O. Tako je, ali ja za ovo ne znam.

14 P. U redu. Pogledaćemo još jedan pasus:

15 G. ELLIS: [Prevod] A to je DJK01063. To je pasus 104.

16 P. I ponovo ću pročitati jedan odlomak:

17 "Panel napominje da iako istražni materijal pokazuje
18 [sic] da je jedinica za istrage ratnih zločina završila *post*
19 *mortem*, istražni izveštaj u martu 2005, čini se da nisu
20 preduzete ni osnovne istražne radnje, od strane udmi [sic] --
21 UNMIK-ove policije, kao što je obilazak kuće u Orahovcu, mesta
22 gde je g. Marko Jelić navodno poslednji put viđen, da pokušaju
23 da bolje razumeju okolnosti njegovog nestavka [sic], ili da
24 identifikuju ili razgovaraju sa pojedincima koji stanuju na
25 tom području. Isto tako izgleda da UNMIK-ova policija nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 58

1 pokušala da locira ili razgovara sa g. B ili g. F osobama,
2 koje gđa Stamena Jelić rekla da su oteli njenog muža."

3 Moje pitanje je sledeće, da li vam je poznato, da
4 policija UNMIK-a nije pokušala da locira i razgovara sa
5 ljudima koji ste vi na -- vo -- veli [kao što je prevedeno],
6 kao oni koji su odgovorni za otmicu vašeg supruga?

7 GĐA INSINGA: [Prevod] Prigovor. Traži se od svedoka da
8 nagađa.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofona] Prigovor se ne prihvata.

11 G. ELLIS: [Prevod]

12 P. U redu.

13 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, želim da predložim
14 dokument na usvajanje, pošto smatram da ispunjava kriterijume
15 pravila 137.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 GĐA INSINGA: [Prevod] Ne, časni sude.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da se
19 uvrsti ceo dokument?

20 G. ELLIS: [Prevod] Da. Da bi imali kompletan materijal.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da nam
22 date onda ERN broj.

23 G. ELLIS: [Prevod] To je DJK01041 do 10475.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pošto nema
25 prigovora, DJK01041 do 1075 se uvrštava u spis.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 59

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokument 4D85 i to
2 je javni dokument u programu *Legal Workflow*.

3 G. ELLIS: [Prevod] Da. To je javni dokument.

4 P. Sada prelazimo na drugu temu. Jutros su vam postavili
5 neka pitanja o identifikaciji, da li znački, ili ispravama
6 plave boje, koje su vam ti muškarci pokazali. Ja želim da mi
7 kažete, da li su vam pokazali recimo primere različitih
8 isprava, tako da biste mogli da kažete koja od tih isprava je
9 vama poka -- pokazana?

10 O. -- po -- ja sam to rekla, pokazanam mi je samo jedna i
11 taj -- taj čovek, taj koji mi je pokazao tu legitimaciju, on
12 uopšte nije bio iz Orahovca, bio je odnekud -- odnekud, jer
13 nije znao da priča srpski. Ja s --

14 P. To razumem. Ja se izvinjavam, možda nisam bio dovoljno
15 jasan. Moje pisa -- nje [sic] -- pitanje je sledeće: posle tih
16 događaja, za vreme istrage, da li su vam pokazali različite
17 primere isprava, kako biste vi mogli da pokažete onu koju su
18 ti ljudi tada vama pokazali?

19 O. Ne razumem, a ko je l' mi pokazao?

20 P. Istražitelji koji su vam postavljali pitanja o nestanku
21 vašeg muža, da li je neko od tih istražitelja, vama pokazao
22 nekoliko različitih primera ispra -- [kao što je prevedeno].

23 O. Ne. Ne.

24 P. U redu. Ja sad prelazim na drugu temu.

25 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo 0271628. Prvo ćemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 60

1 pogledati prvu stranicu, a imamo prevod na engleski. To je
2 DJK01076.

3 P. Ja se izvinjavam zbog izgovora, unapred se izvinjavam.
4 Korice koje vidimo -- knjige koje vidimo na ekranu, na tu se -
5 - na -- na koricama se nalazi naslov "Ljetopis novog kosovskog
6 raspeća, dnevnih i drugi zapisi", i to je napisao mitropolit
7 Amfilohije Radović. Da li ste vi pre ovu knjigu ikad videli?

8 O. Ne.

9 P. Da li je tačno onda da je mitropolit Amfilohije jedan
10 viši sveštenik unutar pravoslavne crkve, a on je i autor
11 knjige?

12 O. A, ne razumem ovo pitanje sad. Kakve veze ima mitropolit
13 i sve ovo sa ovim svedočenjem danas?

14 P. Sada ću da kažem nešto o tome.

15 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 027978
16 srpske verzije, a druga stranica engleskog prevoda.

17 P. Želim samo da vam predočim jedan pasus iz ove knjige. To
18 vidite odmah na početku stranice, gde stoji:

19 "Marko Jelić, 31 godina, ekonomista iz Orahovca u
20 'Termoventu', otet 20. juna bez traga. Odvela su ga iz
21 njegovog stana trojica naoružanih Šiptara u civilu, starosti
22 oko 30 godina, rekavši da ga vode na razgovor i da će ga odmah
23 vratiti."

24 Moje pitanje vama je sledeće, da li znate da li ste vi
25 ili članovi vaše porodice dali podatke pravoslavnoj crkvi o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 61

1 slučaju vašeg supruga?

2 O. Ne.

3 P. Ljudi u Orahovcu su očigledno pričali o incidentima koji
4 su se događali i postojale su različite verzije o događajima.

5 O. Gospodine, šta vi mene pitate? Ali, prvo, moj muž nije
6 nestao u junu, nego je nestao 9. avgusta. I ko je ovo rekao i
7 šta je rekao, kakve veze ovo ima sa mnom i sa našom porodicom?

8 Ne razumem.

9 P. U redu.

10 G. ELLIS: [Prevod] Sada ćemo preći na jedan drugi
11 dokument. A to je SPOE00105525.

12 P. Ponovo imamo samo englesku verziju dokumenta, ali proći
13 ću tekst sa vama. Dakle, ovo je dokument od Međunarodnog
14 komiteta Crvenog krsta [kao što je prevedeno]. Da li je
15 Međunarodnog komitet Crvenog krsta bila jedna od organizacija
16 koje ste vi kontaktirali tokom godina nakon nestanka vašeg
17 supruga?

18 O. Ne.

19 P. U redu.

20 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu broj 2.
21 Molim da dokument pomerimo.

22 P. I u dokumentu kaže, 6. juna 2002:

23 "Prikupljen je zahtev za praćenje međuna -- od strane
24 Međunarodnog komitet Crvenog krsta, od Stamene Jelić."

25 O. Ja nikad njima nisam dala nikakvu izjavu, niti sam išla

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 62

1 kod njih. To je išla zaova moja, a ne ja. To je išla Markova
2 sestra.

3 P. U redu.

4 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo onda vrh te
5 stranice.

6 P. Želim da vam pročitam jedan pasus. On glasi:

7 "Prema informacijama koje je pružila porodica, stranici
8 događaja 9. ovgus [sic] -- avgusta 1999. godine, uveče, tri
9 osobe obučene u uniforme OVK su došle u kuću porodice Jelić i
10 odveli Marka Jelića u nepoznatom pravcu."

11 Dakle, kada se radi o informacijama koje je vaša porodica
12 dala u vezi tog događaja, onda su te informacije u stvari
13 potekle od vaše zaove, zar ne?

14 O. Tako je.

15 P. Dalje kaže -- se kaže:

16 "Kasnije, 1999. porodica se sastala sa nekim pripadnicima
17 OVK, ali nije uspela da dobije ikakve informacije, pošto su
18 pripadnici OVK bili iznenađeni kada su čuli za tu otmicu.
19 Sastanak je organizovao OEBS, pošto je Marko Jelić nekada
20 radio ka prevodilac za OEBS."

21 Da li su takođe informacije koje je dala vaša zaova
22 Međunarodnog komitet Crvenog krsta?

23 O. To ne znam, ali ja -- ne znam, šta je ona njima pričala,
24 ne znam.

25 P. U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamena Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 63

1 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, želim da se dve stranice
2 dokumenta međa [sic] -- Međunarodnog komitet Crvenog krsta
3 uvrste u spis.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovor --
5 prigovora?

6 GĐA INSINGA: [Prevod] Ne, časni sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Znači,
8 SPOE00105525. Da li je to taj dokument?

9 G. ELLIS: [Prevod] Da, mislim da jeste, časni sude. Ja
10 nisam ponovo pročitao broj.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja nemam sad pred
12 sobom te brojeve.

13 G. ELLIS: [Prevod] Da. 105525 do 105526, dve stranice.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Taj
15 dokument se prihvata.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj dokument će dobiti dokazni
17 broj 4D86 i molim da se potvrdi klasifikacija.

18 G. ELLIS: [Prevod] Pa, pitam se da li bi trebalo to da
19 bude poverljivi dokument, jer se radi o dokumentu Međunarodnog
20 komitet Crvenog krsta.

21 GĐA INSINGA: [Prevod] Časni sude, možda za sada neka bude
22 poverljiv dokument, dok mi ne proverimo sa onim ko je dokument
23 i predao.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 G. ELLIS: [Prevod] Zahvaljujem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 64

1 P. I poslednjih par pitanja se odnose na Ismeta Taru. Ranije
2 danas, na stranici transkripta 16, red 21, vi ste rekli da ste
3 čuli od ljudi iz Orahovca da je Ismet Tara bio odgovoran za
4 nestanke ljudi. Da li se sećate da ste taj odgovor dali
5 tužilaštvu danas?

6 O. Da.

7 P. Mislim da prvi put kada ste rekli nešto u tom smislu, je
8 bilo tokom pripremnog razgovora sa tužilaštvom u septembru ove
9 godine i to je zabeleženo u pripreмноj belešci broj 2, na
10 stranici 122937, pasus 7, gde ste rekli, kada ste otišli u
11 udruženje za nestala lica, čuli ste od jedne žene tamo, čiji
12 je muž takođe bio otet, da je Ismet Tara odgovoran za otmice i
13 da oni njega poznaju.

14 Dakle, to je ono što ste vi rekli na pripreмноj sednici -
15 - tužilaštvu, zar ne?

16 O. Tako je. To sam rekla.

17 P. A, pošto u beleškama sa pripremnog razgovora nema
18 nikakvih imena, složićete se sa mnom da vi u stvari tužilaštvu
19 niste saopštili ime žene od koje ste vi čuli ovu informaciju,
20 zar ne?

21 O. To -- ta žena je umrla, gospođa.

22 P. U redu.

23 [Konsultacije Odbrane]

24 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ja nemam više pitanja za
25 ovog svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 65

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

2 Da li tužilaštvo ima dodatnih pitanja?

3 GĐA INSINGA: [Prevod] Ne.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor, vi
5 ste imali pitanja za svedoka.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam.

7 Ispituje Sudski panel:

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Za ovo pitanje bi možda mogli da
9 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
10 sednici.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja nemam više pitanja za ovog
12 svedoka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima pitanja
14 tužilaštva, na osnovu pitanja sudijske?

15 G. Laws?

16 G. LAWS: [Prevod] Ne, časni sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana Thačija.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, časni sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ostale odbrane.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne.

21 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, imam samo par pitanja koja
22 proizilaze iz pitanja sudijske Gaynora. Da li tim dokumentom
23 treba da se pozabavimo na polupriv [sic] -- poluzatvorenoj
24 sednici. Ako je odgovor da, onda molim da se vratimo na
25 poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 68

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Vraćamo se
2 na poluzatvorenu sednicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Stamen Jelić (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 Svedoče, ja vam se zahvaljujem što ste svedočili pred
17 ovim sudom i vi sada više nemate nikakve obaveze prema ovom
18 sudu. Možete da napustite sudnicu. Ispratiće vas sudski
19 poslužitelj iz prostorije. I hvala vam ponovo na svedočenju.

20 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Hvala i vama.
21 Prijatno.

22 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu
23 putem video-konferencijske veze]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi prekidamo
25 sednicu do sutra u 9:00h ujutru.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 70

1 --- Sednica se završava u 12:26 časova

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25